



SEPTEMBRE 2009

Bulletin Municipal d'Informations

N° 9



La ligne Maginot à Hettange-Grande

Fort Immerhof
5/6 septembre



contée par Christian MARIN



Fête à Sœtrich
12-13 septembre

HETTANGE-GRANDE

une ville au présent intense



Course pédestre
Fête du bulbe et de l'oignon
20 septembre



Marches du patrimoine
et populaire
26/27 septembre

et tant d'autres choses...

sommaire

- p.2/3** Extrait des délibérations du Conseil Municipal • Les élus à votre écoute
- p.4/5** Place aux travaux durant la période estivale • Petit bouliste deviendra grand
- p.6** Calendrier des manifestations • Etat civil • Marches du patrimoine et populaire
- p.7** C.C.A.S. • Théâtre au Centre Europa
- p.8** Course pédestre • Aéromodèle-Club Pégase • Le bulletin municipal à votre domicile
- p.9** Ouvrage Maginot A10 - Immerhof
- p.10** Mini-guide et horaires TER • Skate-Club Lorrain
- p.11** Fête patronale à Sœtrich • Planète attitude • Périscolaire au Centre Europa
- p.12** La grippe et nous • A.D.K.D. • les Amis du Jardin • U.I.A.C.A.L.

MAIRIE DE HETTANGE-GRANDE - Place de la Mairie - B.P. 29 - 57330 HETTANGE-GRANDE
Tél. 03.82.53.10.02 - Fax 03.82.54.47.22 - e-mail : mairie.hettange@wanadoo.fr

HETTANGE-GRANDE Sœtrich



Extrait des délibérations du Conseil Municipal de la séance ordinaire du 29 juin 2009

Présents : MM. et Mmes HENTZ, LE GAC, DI NARDO, ESTEVES DUARTE, JOLLY, BICKEL, BROSE, MORIN, ROUAULT, DOSDAT, CLEMENT, SERET, THOMAS, TINTINGER, CANNATA, PARRAVANO, MILLIERE, BERNIS-COQUILLAT, DURING, EYERMANN

Représentés : MM. KORBAR, PATRZEK, EXPOSTA et Mme BERNARD

Absents : M. RUSSO, Mmes SCHNOERING, BOUSTER, ORSINI

Absente excusée : Mme JOSEPH



En préambule, Monsieur le Maire propose l'adoption du compte-rendu de la réunion du 29 mai 2009 qui est adopté à l'unanimité.

Madame Joseph, arrivée en cours de séance, a pris part au vote dès 20 h.

Le Conseil Municipal, A l'unanimité,

- autorise le Maire à prendre toute décision concernant la préparation, la passation, l'exécution et le règlement des marchés et des accords-cadres d'un montant inférieur à 206 000 € ainsi que toute décision concernant leurs avenants qui n'entraînent pas une augmentation du montant du contrat initial supérieur à 5 %, lorsque les crédits sont inscrits au budget. Celles-ci seront communiquées à chacune des réunions obligatoires du Conseil Municipal des décisions prises en vertu de la présente délégation (cf art L2122-23 du CGCT) ;
- donne son approbation sur les statuts du Syndicat Intercommunal de Curage de Cattenom-Thionville-Manom ;
- modifie la durée hebdomadaire de travail d'un agent et créer un poste d'Adjoint technique 2^e classe à temps non complet 24h/hebdomadaire, à compter du 1^{er} septembre 2009 ;
- fixe à 5 € le seuil des lettres de rappel et le seuil de mise en œuvre des procédures comme ci-après ;

Actes de poursuites	Seuil d'engagement
Commandement	7.50 €
Saisie (quelle qu'elle soit)	30 €
*OTD auprès d'établissements bancaires	130 €
*OTD auprès des autres tiers	30 €

*OTD : Opposition à Tiers Détenteur

- vote les modifications budgétaires afin de régulariser des écritures comptables relatives à la délégation de maîtrise d'ouvrage à la Communauté de Communes de Cattenom et Environs concernant l'opération 042-ERA et voirie impasse de la Vallée, Tulipes, et Jonquilles ;
- vote les modifications budgétaires nécessaires à l'ouverture de divers programmes ;
- vote les modifications budgétaires à la demande de la Trésorerie, afin de modifier des imputations comptables sur le budget de la Commune et sur le budget de l'eau ;
- vote le versement au C.C.A.S, de la subvention d'un montant de 25 000 € ;
- accepte le remboursement de deux sinistres survenus respectivement le 8 janvier 2009 à l'angle des rues Alfred de Musset et le 27 mars 2009 à l'angle de la rue de Gaulle et de la rue du Val ;
- donne son approbation sur le rapport d'activités 2008 concernant l'école de musique ;
- fixe le nombre maximal d'élèves acceptés à l'école de musique à 180 maximum, approuve la communication du rapport de l'année antérieure au 4^e trimestre de l'année en cours, entérine la proposition de Madame Patricia BICKEL sur la priorité à donner aux Hettangeois et fixe les nouveaux tarifs applicables dès la prochaine rentrée (voir ci-contre) ;
- approuve le règlement de l'école de musique ;
- approuve le rapport annuel sur le prix et la qualité de l'eau distribuée en vue de la consommation humaine ;
- attribue le marché à l'entreprise CEGELEC pour un montant de 618 726.23 € H.T. dans le cadre des travaux d'entassement des réseaux secs des rues Lamartine et Ponceau et faubourg Rastenne et du Ponceau et autorise le Maire à signer le marché ainsi que les pièces administratives s'y rapportant ;
- autorise le Maire à signer un avenant avec la Société BODET, suite à la mise en place d'un nouveau système de contrôle électronique des bâtiments communaux ;
- approuve le compte rendu 2008 des activités du Syndicat de Gestion du Collège de Hettange-Grande ;



- attribue le marché de transport scolaire 2009/2010 à la société Trans-Fensch ;
- vote les nouveaux tarifs de vente de nouveaux caveaux au cimetière communal à compter du 30 juin 2009 comme suit : un caveau pour 2 cuves superposées 840.00 €, un caveau pour 4 cuves superposées 1 680.00 € et fixe une augmentation de 10% sur les tarifs votés à compter du 1^{er} janvier 2011.

Ecole de Musique		Anciens tarifs en €	Nouvelles propositions en €	
Inscription		20		25
Solfège (par mois et par élève)	Résidants de la Commune	7,62		8
	Non-résidants de la Commune	11,43		12
Cours d'instrument (par mois et par élève)	Résidants 1 personne	24	Rés. Non Impos.	27
	Résidants 2 personnes	20	Rés. Non Impos.	22
	Résidants 3 personnes et +	16	Rés. Non Impos.	19
		24	Rés. Impos.	35
		20	Rés. Impos.	27
		16	Rés. Impos.	25
	Non résidants 1 personne	48		50
	Non résidants 2 personnes	44		45
	Non résidants 3 personnes et +	40		41

En réponse aux questions de Monsieur MILLIERE, Monsieur le Maire précise :

- que les portes de l'école maternelle Pasteur ont été équipées de badges qui interdisent l'accès pendant les heures de cours. La Directrice a demandé des clés pour permettre de fermer les portes et empêcher les enfants de s'enfuir. Monsieur le Maire rappelle que les règles de sécurité incendie interdisent la fermeture à clé des locaux pour permettre une évacuation rapide. Elles ne pourront être fermées que sous la responsabilité de la Directrice. Monsieur le Maire la rencontrera pour évoquer le problème.
- que le «raccordement» de la nouvelle piste cyclable entre le parcours de santé et Hettange-Grande est de la compétence de la CCCE qui a un programme prévu à cet effet.
- que selon les statistiques de France Télécom, Hettange-Grande bénéficie d'une couverture haut débit de qualité comparable aux autres Communes. Il regrette que les prestataires refusent de faire les investissements nécessaires pour renforcer le réseau. Le dossier sera vu avec le Conseil Général.

POUR EXTRAIT CONFORME
Hettange-Grande, le 6 juillet 2009
André HENTZ
Maire



• Les élus à votre écoute

Chaque premier samedi du mois, une permanence d'élus est mise en place en mairie.
Un membre de la municipalité, accompagné de conseillers municipaux, vous accueille de 9h00 à 11h00 pour y recevoir vos remarques, suggestions et autres projets.

Prochaines permanences :

- **Madame Patricia BICKEL**, Adjoint au Maire chargée de la Vie Associative : **samedi 5 septembre**
- **Madame Martine MORIN**, Adjoint au Maire chargée de l'Enseignement : **samedi 3 octobre**

Les dates et noms des autres élu(e)s vous seront communiqués par le bulletin municipal mois après mois.





• Place aux travaux durant la période estivale

Quelques travaux de rénovation et certaines réalisations ont été nécessaires avant la rentrée scolaire dans des équipements municipaux :

Réhabilitation partielle du COSEC

- Rénovation de deux vestiaires avec douches et toilettes avec accès handicapés
- Mise aux normes d'un local de stockage
- Création de 3 locaux de stockage
- Rénovation des sanitaires publics et du hall d'accueil
- Mise en peinture partielle des murs du plateau
- Rénovation des bureaux arbitres et éducateurs sportifs
- Installation d'un contrôle d'accès
- Création d'un mur d'escalade

Coût total des travaux : 206.000 € TTC

Ecole Pasteur

- Remplacement des menuiseries extérieures en bois simple-vitrage par des menuiseries en aluminium double-vitrage
- Peinture des couloirs et cages d'escaliers
- Création d'un faux-plafond dans les couloirs des premier et deuxième étages et les deux cages d'escaliers
- Mise aux normes électriques et alarme incendie réalisée par les Services Techniques

Coût total des travaux : 113.000 € TTC

Ecole Michelet

- Réalisation d'une rampe d'accès extérieure pour handicapés à l'arrière du bâtiment 1
- Création d'un sanitaire au rez-de-chaussée dans le bâtiment 2

Coût total des travaux : 29.000 € TTC



Cosec



Ecole Michelet



Vestiaire Cosec



Mur d'escalade Cosec



Ecole Sainte-Barbe



Ecole Michelet



Ecole Pasteur

En projet

- Travaux de voirie prévus avant la fin de l'année à Sœtrich, à Chambourg, ainsi que la rue Lamartine où des gros travaux d'enfouissement des réseaux aériens seront réalisés
- La création d'un square Louis Fichet (ancien maire de Hettange-Grande) rue Patton
- Une petite aire de jeux à Sœtrich



Ecole Pasteur

Petit bouliste deviendra grand !

Dans le cadre de son partenariat avec le Centre Europa, les enfants des centres aérés sont accueillis au boulodrome afin de s'initier à la pétanque. Les bénévoles de «La Boule Hettangeoise» encadrent l'activité et proposent à leurs jeunes hôtes des jeux d'adresse et de précision. Les vainqueurs sont récompensés par des coupes et des médailles.





Calendrier des manifestations septembre

Dates	Organisateurs	Manifestations	Lieux
4	Amicale des Donneurs de Sang	Don du sang	Foyer salle polyvalente de 15h00 à 19h00
5	Société de Pêche «La Fraternelle»	Concours de pêche	Etang de Sentsich
5/6	«Le Tiburce»	Rassemblement de collectionneurs en tenues d'époque de la Seconde Guerre mondiale et de véhicules civils et militaires	Ouvrage Maginot A10 - Immerhof
12/13	A.S. Sœtrich	Fête patronale	Salle Blondin
20	«Les Amis du Jardin»	Fête du Bulbe et de l'Oignon	Place Robert-Schuman
20	F.C. Hettange	Course pédestre	Stade des Carrières
26	Mairie Office de Tourisme Sculptur'L	Marche du patrimoine	
27	Mairie Associations	Marche populaire	Salle Europa



• Marche du patrimoine Samedi 26 septembre

organisée par la Ville de Hettange-Grande, l'Office de de Tourisme et Sculptur'L

Découverte surprise du patrimoine local

menée par Jean Le-Gac

Départ à 18h00
de l'Office de Tourisme



• Marche populaire Dimanche 27 septembre

au profit des Restos du Cœur

organisée par la Ville de Hettange-Grande en partenariat avec les associations

Parcours 5 et 11 kms

Découverte de la nature en famille, en groupe ou individuel

Départ - Arrivée :
Stade de Sœtrich

Horaires de départ :
7h30 à 14h00

La marche est ouverte à tous sans limite d'âge. Les enfants devront être accompagnés par un adulte.

Cotisation de participation minimum : 2 euros reversés aux Restos du Cœur

Buvette et restauration sur place

Etat civil

Naissances

08/06/2009	Andréa WALLAERT
09/06/2009	Louise BAPTISTA
03/07/2009	Matis HOURLAY
04/07/2009	Etienne MINGARELLI
06/07/2009	Byzantine BERNHARDT-CARRIERE
08/07/2009	Aziza AIT ZOULIT
15/07/2009	Sofia TAYEB
17/07/2009	Mete Mehmet CENGIZ
17/07/2009	Chloé GACHIGNARD-ROEMER
23/07/2009	Sacha RUSZCZYCKI

Mariages

06/06/2009	Catherine LAMBERT et Christophe HERNANDEZ
06/06/2009	Martine BECKER et Christian PREVIDENTE
20/06/2009	Déborah ZONCA et Davy ROSER
27/06/2009	Stéphanie KUSNEZOW et Alexandre LÉGER
27/06/2009	Bénérique UBYCHA ET Antoine VILÔHR
04/07/2009	Mélanie BARBOSA et Joan CIRASARO
18/07/2009	Sophie RIVIÉ et Fabien ROTH

Décès

12/06/2009	Maria FAGNO
18/06/2009	Georges SCHUH
27/06/2009	Marie COUTELOUR
27/06/2009	Antoine BIGOT
04/07/2009	Marie RITTER veuve CASAGRANDE
09/07/2009	Robert TURIN
15/07/2009	Edmond LAURENT



• C.C.A.S.

Mise à disposition pour les familles de vêtements en bon état

Mercredi 9 septembre
Jeudi 24 septembre
de 13h30 à 16h00

VESTIAIRE COMMUNAL
Place de l'Eglise

Entrée libre

Les vêtements sont réceptionnés au local vestiaire le lundi matin ou en mairie aux heures d'ouverture. Nous insistons sur le fait que les vêtements doivent être propres et en bon état. S'ils sont hors d'usage ou abîmés, veuillez les emmener directement dans les conteneurs de la Croix Rouge à la déchetterie et sur la place Robert Schuman.

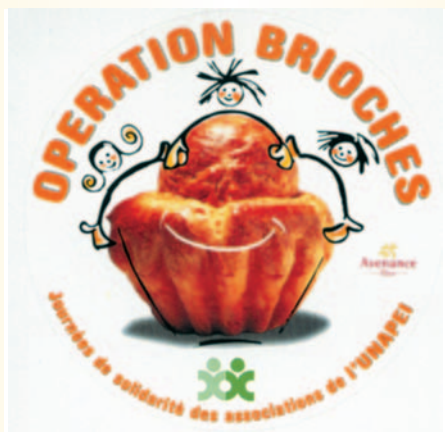


**Le traditionnel
Banquet des Aînés
aura lieu le dimanche
18 octobre prochain,
à 12h30,
au Centre Europa**

**Les colis de Noël
seront distribués
les 3 et 4 décembre
en Mairie**

par les membres du C.C.A.S.

Attention ! N'oubliez pas de retourner vos coupons-réponses afin que nous puissions vous inscrire sur nos listes.



L'opération «Brioques de l'Amitié» se déroulera dans notre commune le samedi 10 octobre.

Des brioques pour la bonne cause.

Chaque année, le rendez-vous est pris et la population a toujours réservé bon accueil à ces bénévoles au grand cœur entièrement dévoués à la cause des handicapés mentaux. Les fidèles à l'APEI vous proposeront les 1500 brioques confectionnées par nos boulangers locaux.

L'an dernier, ce sont 60.719 euros qui ont été collectés par l'APEI dont 4.186 euros de notre localité.

Cette opération contribue à développer un esprit associatif en mobi-

lisant des bénévoles autour d'objectifs communs : obtenir des fonds pour créer ou développer des établissements pour les personnes handicapées mentales.

Le résultat de la vente sera intégralement reversé à l'APEI pour la construction dans le quartier de la Milliaire de Thionville d'un foyer d'hébergement pour adultes travaillant au CAT, quelques places seront réservées à des travailleurs retraités.

Les besoins de l'APEI sont importants et en réservant le meilleur accueil aux personnes bénévoles qui solliciteront votre générosité, vous serez solidaire de cette noble cause. Une brioche vous sera offerte en remerciement d'un don.

Ces personnes bénévoles seront munies obligatoirement d'une carte de collecteur portant le cachet de la Préfecture et les références.

D'avance, merci
pour votre générosité.

**Les bénévoles désirant participer
à la distribution peuvent
contacter le bureau du C.C.A.S.
en Mairie - Tél. 03.82.54.83.61**

• Théâtre



**Dimanche
27 septembre
17h30**

*Sous chapiteau
à Gavisse*



Palavas Compagnie des Ô • Cirque Gones • Môm'Théâtre
Tout public dès 5 ans • Durée 50' • Tarif Festival

Durant trois jours, les représentations de spectacles amateurs des troupes du territoire de la Communauté de Communes de Cattenom et Environs vont se succéder sous notre chapiteau, invitant ainsi le spectateur au Théâtre au plus près de chez lui. La clôture du premier Festival communautaire *Tous en scène !*, dont le programme complet sera édité en septembre, sera assurée par Palavas.

Ce spectacle de Nouveau Cirque s'intéresse aux «cong'pay» (entendez «congés payés») dont l'exode vers les plages dès 1936 connu un engouement sans pareil. Tout en mêlant la fable qui raconte l'histoire et les techniques de cirque, Palavas proposera, comme dans Les Temps modernes de Chaplin, une réflexion sur le travail dans une mise en scène poétique et burlesque.

• Course pédestre Dimanche 20 septembre



Le F.C. Hettange concocte un événement sportif dans les rues de notre commune le dimanche 20 septembre prochain. En effet, une course pédestre baptisée les **«10 kms d'Hettange»** sillonnera différents quartiers de Hettange-Grande-Sœtrich dont le parcours soigneusement sélectionné par des amateurs, ne manquera pas d'être très agréable pour les amoureux de cette discipline. Le départ prévu au stade des Carrières s'effectuera aux sons des clairons et trompettes avec

la participation de «la Lyre», l'harmonie municipale de Hettange-Grande.

Roland BALCERZAK, l'un des organisateurs des **«10 kms d'Hettange»** ajoute : *«Les voyages forment la jeunesse et mon itinéraire professionnel m'a permis de voir ce qui se fait ailleurs en France et dans le monde, de ces expériences je fais en sorte d'en tirer les meilleurs enseignements au profit de notre ville et si cela sert à en dynamiser l'image tant mieux. Lorsque vous avez la chance de connaître, d'habiter, de respecter l'histoire locale et les valeurs, après il convient de monter des opérations qui mettent en lumière les talents de cette commune et des talents vous en avez à Hettange dans le monde associatif qui travaille dans l'ombre. Nous remercions également la municipalité de nous suivre sur ce projet. Par ailleurs notre commune héberge également de nouveaux habitants, certains sont des sportifs, et bien nous espérons les voir le 20 septembre».*

Concernant le parcours, les coureurs prendront le départ au stade des Carrières avant d'aller vers les Provinces, de revenir au faubourg Rastenne pour gagner les cités, la zone artisanale et rejoindre Sœtrich après avoir fait une boucle et disputer l'arrivée. Une remise de prix récompensera les participants.

La Municipalité de Hettange-Grande et le Crédit Mutuel, premiers partenaires, soutiennent le projet, mais aussi de nombreux commerçants de notre ville qui ont rapidement donné leur accord pour nous accompagner dans cet événement sportif :

Restaurant «Epices&Délices», Garage Renault Buttignol, Bijouterie Basso, Taverne Del Lupo, Entreprise Corbiaux à Basse-Ham, le centre commercial Geric.

Les inscriptions se feront sur place le jour de l'épreuve à partir de 7h00 mais des préinscriptions pourront se faire dès le début septembre au prix de 8 Euros. La présentation d'un certificat médical est obligatoire.

Renseignements : foot.hettange@yahoo.fr

• Aéromodèle-Club Pégase



Pour les amateurs d'aéromodélisme, le club Pégase propose aux amateurs débutants ou initiés les activités suivantes : vol moteur du modèle de début au modèle de voltige, vol électrique, planeur et hélicoptère. Le club possède un avion d'écolage (Westerly avec un moteur de 4,5 cc et radio).

L'aéromodélisme étant une activité collective où chacun est chargé de transmettre les connaissances qu'il a reçues des autres, une équipe de pilotes avertis est prête à accueillir et guider les néophytes à partir de 10 ans pour lesquels les cours sont gratuits.

L'Aéromodèle-Club Pégase pratique ses activités sur une piste en herbe nivelée de 120 m x 120 m situé sur une voie forestière entre Sœtrich et Zoufftgen et entretenue par les membres du Club.

**Pour tout renseignement
contactez Jean-Louis JULIEN**

Président du Club

Tél. 03 82 53 44 95

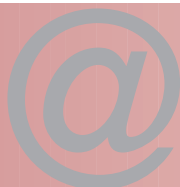
ou par mail : jnlsju@sfr.fr

Site internet : jnlsju.casanova.fr



• Le bulletin municipal à votre domicile

Dans le cadre de sa politique en communication, la municipalité propose aux habitants de la commune qui le souhaitent de recevoir le bulletin municipal par courrier électronique. Pour cela, il vous suffit de nous communiquer votre adresse mail à l'adresse suivante : **hg.animation@wanadoo.fr**





Ouvrage Maginot A10 - Immerhof

Association «Le Tiburce», Hettange-Grande

70 ans de la déclaration de guerre de 1939



L'Association «Le Tiburce» et le collectif France 40 organisent à l'ouvrage Maginot A10 - Immerhof, à Hettange-Grande

**le samedi 5 septembre, de 14h00 à 17h00
et le dimanche 6 septembre, de 9h00 à 17h00**

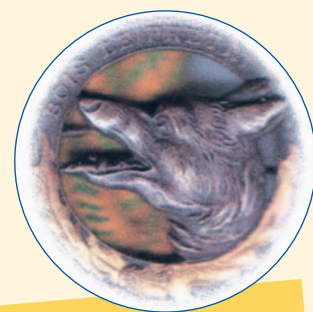
**un grand rassemblement de collectionneurs
en tenues d'époque de la Seconde Guerre mondiale
et de véhicules civils et militaires**

Samedi

- Animations de l'intérieur et de l'extérieur de l'ouvrage
- Exposition statique de véhicules d'époque
- 16h15, défilé de la place Robert-Schuman vers le Monument aux Morts de Hettange-Grande, avec dépôt de gerbe
- Visites guidées de l'ouvrage

Dimanche

- Animations de l'intérieur et de l'extérieur de l'ouvrage
- Exposition statique de véhicules d'époque
- 11h00, prise d'armes
- Visites guidées de l'ouvrage



**Entrée du site : 1€
Petite restauration et buvette sur place**

**En collaboration avec le Club Philatélique de la Commune,
un bureau de poste temporaire sera mis en place le dimanche 6 septembre,
de 14h00 à 17h00, avec oblitération spéciale**



**Venez
nombreux !**



**A cette occasion, un DVD retraçant
L'HISTOIRE DE LA LIGNE MAGINOT
racontée par Christian MARIN
sera en vente au prix de 15 €**

**N'hésitez pas à venir visiter notre site internet où vous trouverez les renseignements
concernant l'événement et autres : <http://www.maginot-immerhof.eu>**



• Mini-guide des horaires TER du 5 juillet au 12 décembre 2009

Du lundi au vendredi sauf jours fériés (sous réserve de modification)

Départ Nancy	Metz	Thionville	Hettange Grande	Arrivée Luxembourg
		5.33	5.40	6.00
	5.34	5.57	6.03	6.23
	5.54	6.20	6.26	6.46
	5.58	6.19	6.26	6.46
	6.06	6.36	6.41	7.00
	6.19	6.53	6.59	7.19
	6.22	6.53	6.59	7.19
5.40	6.35	7.02	7.09	7.30
5.40	6.33	7.04	7.10	7.30
6.24	7.17	7.50	7.56	8.16
6.39	7.41	8.03	8.10	8.30
6.39	7.35	8.02	8.09	8.30
	8.20	8.59	9.05	9.25
	11.00	11.29	11.36	11.56
	12.19	12.47	12.54	13.15
12.24	13.22	13.50	13.58	14.16
15.20	16.00	16.24	16.31	16.50
16.19	17.00	17.27	17.35	17.52
	17.48	18.20	18.26	18.46
	18.17	18.51	18.57	19.15
	19.39	20.03	20.10	20.32
	23.21	23.50	23.57	00.17

Départ Luxembourg	Hettange Grande	Thionville	Metz	Arrivée Nancy
5.02	5.23	5.31	6.00	
6.14	6.34	6.42	7.06	7.43
6.55	7.17	7.25	7.45	
7.40	8.00	8.07	8.33	
7.55	8.13	8.20	8.45	
8.46	9.09	9.23	9.54	
10.30	10.49	10.57	11.19	12.02
10.34	10.53	11.01	11.20	12.00
12.05	12.24	12.32	13.02	
12.55	13.11	13.19	13.43	
16.15	16.34	16.42	17.11	
16.45	17.05	17.14	17.41	
16.55	17.12	17.20	17.45	
17.16	17.35	17.43	18.13	
17.30	17.51	17.59	18.22	19.05
17.55	18.16	18.24	18.50	19.38
18.15	18.33	18.41	19.14	20.22
18.40	19.00	19.07	19.33	
19.16	19.35	19.43	20.12	
20.16	20.32	20.40	21.08	22.16
21.45	22.07	22.15	22.42	
22.15	22.34	22.42	23.06	

• Quelques nouvelles des jeunes étoiles du Skate-Club Lorrain

C'est avec joie et satisfaction que le Skate-Club Lorrain a pris des vacances... bien méritées.

Les 19 patineuses du SCL, sur les 70 finalistes sélectionnées, ont une nouvelle fois démontrées leur talent à l'occasion du Championnat de France de patinage de danse solo à Douvaine.

Et Jean-Claude GERBER, président du SCL de s'exprimer *«tous les patineurs du SCL ont défendu leur chance. La concurrence devient de plus en plus importante, preuve de l'engouement pour la danse solo. Nous sommes fiers des résultats et sélections»*.

Les résultats n'encouragent pas seulement le président et les finalistes, mais aussi les entraîneurs : Alexandra, Sandrine, Florence, Richard et Emilie, car c'est l'aboutissement d'une année de travail considérable, de sérieux et d'assiduité.

Les championnes de France sont dans la catégorie :

- Mini : Salomé QUARANTA
- Espoir 1 combiné : Doriane WATRIN
- Jeunesse : Marion RONDELLI
- Senior : Florence GERBER
(elle remporte son 4^e titre !)

Sont montés sur le podium :

- 3^e mini : Célia KAKOU
- 2^e jeunesse : Fanny WATRIN
- 3^e junior : Marilyne JACQUEL
- 4^e senior : Aline SEPHO

5 patineuses participeront à la coupe d'Europe à Luso (au Portugal) du 7 au 10 octobre.

Et Florence GERBER défendra les couleurs françaises au Championnat du Monde à Friburg (en Allemagne) du 10 au 20 novembre.

**Toutes nos félicitations
à nos championnes !**

Renseignements : 03.82.54.36.52
jcgerber@wanadoo.fr





• Fête patronale à Sœtrich

Prochain rendez-vous prévu avec l'A.S. Sœtrich durant deux jours, les 12 et 13 septembre prochains où Sœtrich sera en fête !

Tradition oblige car la Fête Patronale se fête toujours après le 8 septembre. A cette occasion, les membres du comité concoctent un programme festif et il y en aura pour tous les goûts petits et grands !

Programme des festivités

Samedi 12 septembre

- 19h00
Inauguration de la fête
Salle Blondin
- De 20h00 à 24h00
Bal gratuit animé par Vincent DJ
Salle Blondin

Restauration et buvette

Dimanche 13 septembre

- 7h00
Ouverture du vide-grenier

Le tarif du mètre linéaire est de 2 euros. La priorité sera donnée aux habitants des rues du Soleil, des Bosquets et des Marguerites et à tous les habitants de Hettange-Grande. A cette occasion il sera demandé aux habitants de ces rues de prendre leur véhicule car les trois rues citées seront fermées à la circulation de 5h00 à 18h00.

- A partir de 11h00 : **restauration**

Dans la journée :

- **Concert** avec l'harmonie «La Lyre»
- **Démonstration de karaté** avec «Le Samouraï»
- **Démonstration de danse Hip-Hop** avec le Club Aérobie
- **Concert de deux groupes de rock** avec l'association «Ce qui va bien»
- **Animation et jeux pour enfants**

Pour tous renseignements :
Tél. 06 50 74 30 62



Planète attitude. Les gestes écologiques au quotidien !

Le saviez-vous ?

• La quantité de mercure contenu dans une seule pile peut polluer jusqu'à 500 litres d'eau, ce qui risque d'avoir ensuite de graves répercussions sur le système nerveux humain. Jetée dans la nature, elle pollue 1m³ de terre et 1000m³ d'eau pendant 50 ans. Or, 10% seulement des piles sont recyclées en France.

Le geste écologique

- Déposez vos déchets toxiques (piles, batteries, tubes néons, ampoules fluo-compactes) dans les déchetteries ou les conteneurs spécialisés.

- Choisissez des piles sans mercure ni cadmium ou, mieux encore, des piles rechargeables (ou à accumulateurs) que l'on peut recharger si souvent (400 à 1000 fois) que cela réduit leur impact sur l'environnement pour peu qu'elles soient ensuite recyclées. Lorsque ces piles et batteries sont devenues inutilisables, vous trouverez des bacs spéciaux dans certains commerces où vous les avez achetées (obligatoires depuis janvier 2001). Ne les jetez plus dans vos poubelles !



1, place René-Medernach
57330 HETTANGE-GRANDE
Tél. 03.82.53.45.41
Site : www.centre-europa.asso.fr



Ouverture le jeudi 3 septembre 2009

Le Centre Europa attache une grande importance à la qualité de l'accueil des enfants, garantie par le professionnalisme de l'équipe d'animation.

Attentifs à l'égard de l'enfant, nos animateurs instaurent un climat de confiance, de bien-être et de sécurité.

Horaires proposés et formules

- **Accueil périscolaire** de 7h15 à 8h30
- **Restauration scolaire** de 11h45 à 14h00
- **Accueil postscolaire** de 16h00 à 19h00

Tarifs

Le coût d'inscription est défini selon les ressources de la famille, la formule choisie et le temps de prise en charge de l'enfant.

Lors de l'inscription, les familles doivent fournir, si elles le souhaitent, les trois derniers bulletins de salaires.

Le Centre Europa actualise le niveau de ressources des familles dès lors qu'une nouvelle situation est portée à sa connaissance.

PERISCOLAIRE



● La grippe nous concerne tous !

Qu'appelle-t-on nouveau virus de la grippe A/H1N1 ?

La nouvelle grippe dite grippe A/H1N1 est une infection par un virus qui résulte de phénomènes de recombinaisons à partir de virus de porc, humain et aviaire, mais qui se transmet maintenant d'homme à homme. Le nouveau virus est apparu au Mexique et aux Etats-Unis et s'est rapidement propagé. C'est pourquoi l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a déclaré l'état de pandémie (phase 6) le 11 juin 2009. C'est l'extension géographique des cas et non la gravité de la maladie qui a conduit l'OMS à cette décision.

Ce virus est différent du virus H1N1 de grippe saisonnière, virus d'origine humaine qui circule habituellement.

La grippe est causée par un virus qui contamine le système respiratoire (nez, gorge, bronches et parfois les poumons). Il se transmet d'individu à individu par contact direct (gouttelettes projetées par une personne infectée qui tousse ou éternue) ou indirect (objets, déchets...). L'infection peut durer plus d'une semaine et peut se limiter à quelques symptômes ou, au contraire, donner lieu à une maladie grave.

Comment se propage la nouvelle grippe A/H1N1 ?

Dans le cadre de l'épidémie actuelle, la transmission se fait de la même manière que celle d'une grippe saisonnière :

- par la voie aérienne, c'est-à-dire

la dissémination dans l'air du virus par l'intermédiaire de la toux, de l'éternuement ou des postillons ;

- par le contact rapproché avec une personne infectée par un virus respiratoire (lorsqu'on l'embrasse ou qu'on lui serre la main) ;
- par le contact avec des objets touchés et donc contaminés par une personne malade (exemple : une poignée de porte).

Quels sont les symptômes de la nouvelle grippe A/H1N1 ?

Les symptômes de la nouvelle grippe A/H1N1 sont, dans la majeure partie des cas, les mêmes que ceux de la grippe saisonnière : une forte fièvre soudaine, des douleurs musculaires, des maux de tête et un malaise général. D'autres symptômes possibles sont fatigue, toux, éternuements, congestion et irritation du nez, des yeux, de la gorge et des oreilles.

Comment se protéger de la nouvelle grippe A/H1N1 ?

La transmission du virus se fait principalement par voie aérienne (par la toux, l'éternuement ou les postillons) mais peut également être manu portée (transmission par les mains et les objets touchés et donc contaminés).

Il faut donc :

- éviter tout contact avec une personne malade ;
- se laver régulièrement les mains avec du savon ou avec une solution hydro-alcoolique (en vente en pharmacies et grandes surfaces) ;
- se couvrir la bouche et le nez avec un mouchoir en papier (que vous devez jeter dans une poubelle) lorsque vous toussiez ou éternuez.

● A.D.K.D.

(An Der Kanfer Deck)

Dates de battues

Saison 2009/2010

Pour des raisons évidentes de sécurité, il est défendu de pénétrer et de circuler dans les forêts aux dates des battues de chasse 2009/2010, dates indiquées ci-dessous organisées par l'A.D.K.D.

Ces dernières concernent les communes de Hettange-Grande, Roussy-le-Village, Kanfen et Zoufftgen.

GRANDES BATTUES MASSIF FORESTIER

Mardi 3 novembre 2009

A l'occasion de la Saint-Hubert (patron des chasseurs et des forestiers) une messe sera célébrée à l'église de Roussy-le-Village, à 8h30

LOT N° 1

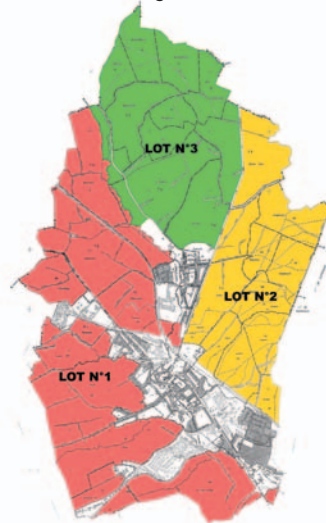
Samedi 21 novembre 2009

Samedi 12 décembre 2009

Samedi 26 décembre 2009

Lundi 11 janvier 2010

Samedi 23 janvier 2010



«Les Amis du Jardin de Hettange-Grande et Environs» organisent leur

15^e Fête des Bulbes et de l'Oignon

Place Robert Schuman

Dimanche 20 septembre 2009

Restauration sur place, nombreux stands, bulbes, oignons, ail blanc et fumé, tartes à l'oignon, soupe à l'oignon, etc.

Grand vide-grenier de 6h00 à 18h00

Réservations et inscriptions
au 03 82 53 01 24
avant le 15 septembre 2009.

Venez nombreux nous rejoindre pour participer à cette grande fête.

Union des Invalides Anciens Combattants & Victimes de Guerre d'Alsace-Lorraine

La prochaine permanence de l'U.I.A.C.A.L. (section locale de Hettange-Grande-Sœttrich & Environs) aura lieu le dimanche **20 septembre 2009, de 9h30 à 10h30**, au local, place de la Mairie.



Pour tous renseignements :

Président : Joseph OESTREICHER - 03.82.53.66.14

Secrétaire : Gérard ROSENFELDER - 03.82.34.79.96